



Deutsch

Seite 3

English

Page 7

Français

Page 10

Italiano

Pagina 14

Español

Página 18

中国（简体中国）

页码 22

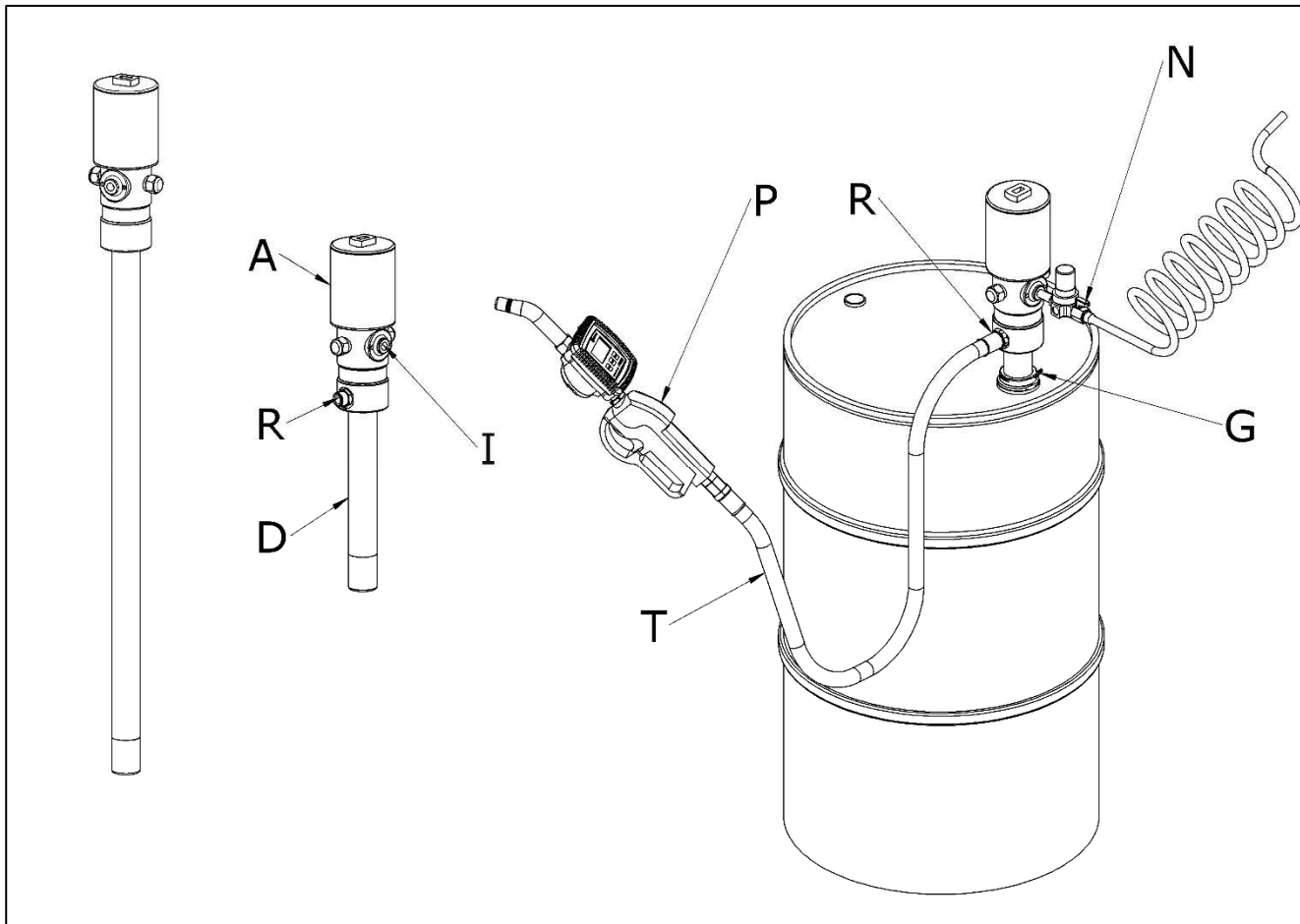
Abb. „Stub“-Pumpe DP16, DP36 / Ill. „Stub“ pump DP16, DP36 / Fig. „Stub“ pompe DP16, DP36 / Fig. Pompa „Stub“ DP16, DP36 / Fig. Bomba „Stub“ DP16, DP36 / 图“Stub”泵 DP16, DP36

Betriebsanleitung / Operating manual / Mode d'emploi /
Istruzioni per l'uso / Instrucciones de servicio / 操作说明书

TecPump DP X6

DRUCKLUFTÖLPUMPE
PNEUMATIC PUMP FOR OIL
POMPES PNEUMATIQUES POUR HUILE
POMPA PNEUMATICA PER OLIO
BOMBAS NEUMÁTICAS PARA ACEITE
气动油泵

Varianten - Variants - Variantes - Varianti - Variantes - 变种



Artikel Nr. - Item no. Numéro d'Article - Codice Articolo Número de Artículo - 项目编号	Bezeichnung - Designation - Désignation Designazione - Designación - 称号
121421002	TecPump DP16 Stub
121421102	TecPump DP16 Drum
121423002	TecPump DP36 Stub
121423102	TecPump DP36 Drum
121425001	TecPump DP56 Stub
121425101	TecPump DP56 Drum

Positionen N, P, T sind nicht im Lieferumfang der Pumpe enthalten.
 Positions N, P, T not included in the scope of delivery of the pumps.
 Les positions N, P, T ne sont pas incluses avec la pompe.
 Le posizioni N, P, T non sono incluse con la pompa.
 Las posiciones N, P, T no están incluidas con la bomba
 泵的位置 N, P, T 不包含在内

Der Fassadapter G ist nur im Lieferumfang der „Drum“-Pumpe enthalten.
 The drum adapter G is only included with the "Drum" pump.
 L'adaptateur de tambour G est uniquement fourni avec la pompe "Drum".
 L'adattatore per batteria G è incluso solo con la pompa "Drum".
 El adaptador de tambor G solo está incluido con la bomba "Drum".
 鼓适配器 G 只包含在“鼓”泵中。

Betriebsanleitung

TecPump DP X6

Druckluftölpumpe

Originalbetriebsanleitung
Deutsch

Wichtig

Vor Inbetriebnahme des Gerätes ist die Betriebsanleitung unbedingt zu lesen.

Für Störungen und Schäden am Gerät, die auf unzureichende Kenntnisse der Betriebsanleitung zurückzuführen sind, besteht kein Gewährleistungsanspruch.

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten.

Text, Grafiken und Gestaltung urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Kopien, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung gestattet. Technische Änderungen vorbehalten.

Service Hotline **+49 1805 900 301**

Reparatur Service **+49 1805 900 302**

(0,14 €/Min: aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 €/Min.)

service@tecalem.it

Dokumenten-Nr.: 44 1741 001 DE-H

Stand: 07.03.2023

Beschreibung

Die Pumpe wird mit Druckluft betrieben, für den Betrieb ist ein entsprechender Druckluftanschluss von 4 bis 8 Bar erforderlich. Die Pumpe hat folgende Hauptkomponenten:

- | | | |
|---------------------|---|------------------------------------|
| • Pneumatikmotor | A | zur Bewegungsübertragung |
| • Kolbenpumpe | D | zur Flüssigkeitskomprimierung |
| • Drucklufteingang | I | Zum Anschluss an das Druckluftnetz |
| • Ausgangsanschluss | R | Schnellverbindung zur Anlage |
| • Fassadapter | G | zur Befestigung der Pumpe am Fass |

Verwendung

Die Pneumatikpumpen dürfen nur für das Ansaugen, Umfüllen oder die Förderung von Schmieröl (auch Altöl bekannter Herkunft) oder Motor-Kühlflüssigkeit verwendet werden. Die Pumpen sind mit einem Verdichtungsverhältnis von 1:1, 3:1 und 5:1 erhältlich.

Vorsichtsmaßnahmen beim Gebrauch

- Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Pumpe in Betrieb nehmen.
- Beim Umgang mit Ölen anderen chemischen Substanzen sind die für das Produkt geltenden Sicherheitsvorschriften beachten!
- Nicht zum Pumpen oder Ansaugen von anderen als den unter Verwendung genannten Flüssigkeiten oder Substanzen verwenden.



Die Pumpe darf nicht mit entzündlichen und explosionsgefährlichen Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt von 55° C oder niedriger betrieben werden. Flüssigkeiten mit einem Flammpunkt über 55° C dürfen nicht verwendet werden, wenn diese über ihren Flammpunkt hinaus erwärmt sind. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist nicht zulässig. In diesen Fällen besteht Explosionsgefahr!

- Sobald Druckluft anliegt, das Zapfventil nur betätigen, wenn ein geeigneter Auffangbehälter zur Aufnahme des gepumpten Öls vorhanden ist.



Achtung! Den Strahl nicht auf Personen oder Gegenstände richten. Falls Flüssigkeiten in elektrische Schaltschränke oder Komponenten eindringen, besteht die Gefahr eines elektrischen Schlags.

- Das Zapfventil P so aufbewahren, dass es nicht unbeabsichtigt betätigt werden kann.
- Nach Gebrauch stets die Druckluftzufuhr unterbrechen. Bei Beschädigung von Komponenten oder Rohrleitungen könnte Öl auslaufen.
- Bei Veränderungen an den Pumpenkomponenten könnte die Sicherheit des Bedienpersonals gefährdet werden. Bei eigenmächtigen Veränderungen erlischt die Garantie.
- Austausch nur mit Original-Ersatzteilen.



Aus Sicherheitsgründen dürfen nur die regulären Wartungsarbeiten (Filterwechsel, Schalldämmung und Reinigung) durch das Bedienpersonal durchgeführt werden. Für eine Reparatur oder den Austausch von Komponenten wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst.



Achtung! Trennen Sie den Druckluftanschluss bevor sie Arbeiten an der Pumpe vornehmen.

- Bei Außerbetriebnahme muss die Pumpe vollständig von Öl entleert werden (siehe Abschnitt „Transport“).
- In Ausnahmefällen können in den Bauteilen dieses Geräts Gefahrstoffe enthalten sein. Entsprechend den Anforderungen der europäischen REACH-Verordnung stellen wir aktuelle Informationen hierzu auf unserer Homepage im Downloadbereich zur Verfügung.

Befestigung am Ölfass

Um die Pumpe am Fass zu befestigen, den Gewinding G (Gewinde 2" BSP) ansetzen und wie folgt vorgehen:

- Gewinding G am Fass festschrauben.
- Den oberen Teil des Gewinderings lösen, bis der konische Einsatz für den Saugschaft weit genug geöffnet ist.
- Saugschaft in den Gewinding einführen.
- Wenn die Pumpe nicht über einen Filter oder einen speziellen Ansaugfuß verfügt, muss zwischen dem Fassboden und der Ansaugöffnung ein Abstand von ca. 15 mm bleiben.
- Den oberen Teil des Gewinderings wieder festschrauben, bis die Pumpe sicher befestigt ist.

Anschließen des Druckschlauchs



Zum Schutz der Komponenten vor unzulässig hohen Drücken sollte ein Überströmventil (Sicherheitsventil) montiert werden.

- Verwenden Sie einen Schlauch von ½" oder ¾" nach DIN – SAE, der für den verwendeten Druck und die geförderte Flüssigkeit geeignet ist.
- Das eine Ende des Schlauchs T an den Ausgang R (Gewinde G ½") der Pumpe anschließen.
- An das freie Schlauchende das Öl-Zapfventil P (als Zubehör erhältlich) anschließen.

Pneumatikanschluss

- Sicher stellen, dass das Förderrohr gut befestigt und das Zapfventil P geschlossen ist.
- Verwenden Sie einen Druckluftanschluss mit folgenden Komponenten:
 - Filter und Kondensat-Ablassvorrichtung
 - Schmierung
 - Druckminderer N, der den Druck auf **max. 8 bar** begrenzt
 - Druckluftabsperrentil für Funktionsstörungen und Notfälle
- Der Drucklufteingang I zum Pneumatikmotor ist mit einem Gewinde G1/4" ausgestattet. Falls die Verbindung über eine Schnellkupplung hergestellt wird, sicherstellen, dass diese für den Gerätedruck geeignet ist.



Achtung! Bei geöffnetem Druckluftabsperrentil läuft der Motor sofort an, sobald Druckluft angelegt wird.

Inbetriebnahme mit neuem Motor

Vor der Inbetriebnahme der Pumpe muss die schützende Fettschicht entfernt werden, die bei der Montage des Motors aufgebracht wird. Hierfür müssen zuvor folgende Schritte ausgeführt werden:

- Den Sprengring abnehmen, mit dem der Schalldämpfer befestigt ist.
- Schalldämpfer aus seinem Sitz entnehmen.
- Luft-Auslassöffnung mit einem undurchlässigen Tuch abdecken, um ein Spritzen des Restöls zu vermeiden.
- Wegen des hohen Geräuschpegels bei abgenommenem Schalldämpfer unbedingt mit Gehörschutz arbeiten.
- Die Pumpe ca. 20–30 Sekunden lang laufen lassen.
- Nach dem Arbeitsvorgang den Schalldämpfer wieder anbringen und mit dem zuvor gelösten Sprengring befestigen.

Ölförderung

Wenn alle genannten Arbeitsschritte ordnungsgemäß durchgeführt wurden und das Druckluftventil geöffnet ist, wird die Ölförderung durch einfachen Druck auf den Hebel am Griff des Zapfventils P gestartet.

Beim Loslassen des Hebels wird die Pumpe sofort gestoppt.



Achtung! Das Förderrohr steht ständig unter Druck.

Transport

- Die Pumpe wird betriebsbereit und in einer Schutzverpackung ausgeliefert.
- Das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen.
- Die Lagerung und der Transport einer neuen Pumpe erfordert keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen und ist mit keinen Risiken und Gefahren verbunden.
- Wenn die Pumpe nach Gebrauch wieder im Lager verstaut, transportiert oder entsorgt wird, den oberen Teil des Pumpgehäuses durch Kippen und den unteren Teil durch Hochdrücken der Ventilkugel entleeren, damit beim Transport kein Öl auslaufen kann.
- Hierbei Schutzhandschuhe tragen, nicht rauchen und die Pumpe von Flammen und offenem Feuer fernhalten.



Das Öl in einen geeigneten Auffangbehälter gießen und gemäß der geltenden Gesetze entsorgen.

Wartung

- Auslass-Luftfilter nach Bedarf, spätestens aber nach 12 Monaten, auswechseln.
- Überprüfen, ob sich in den Druckluft-Leitungen keine Kondensflüssigkeit niedergeschlagen hat.
- Überprüfen Sie alle Armaturen auf Undichtigkeiten und achten sie auf Beschädigungen der Rohre und Schläuche.

Funktionsstörungen - Abhilfe

Keine oder unzureichende Pumpleistung:	Überprüfen, ob im Pumpeninneren Luft eingeschlossen ist (dies kann z.B. beim Wechseln der Fässer passieren). Überprüfen, ob der Druck mindestens 4 Bar beträgt. Zustand der Filter auf der Ansaug- und Auslasseite sowie des Schalldämpfers am Luftauslassbereich des Pneumatikmotors überprüfen.
--	---



Falls die Störungen weiterhin bestehen, wenden Sie sich an den Hersteller.

TecPump DP X6

PNEUMATIC PUMP FOR OIL

Important

The operating manual is always to be read before commissioning the equipment. No warranty claim will be granted for faults and damage to the equipment arising from insufficient knowledge of the operating manual.

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. All rights reserved.

Text, graphics and layout copyright protected. Reproduction and copying, including in part, only permitted with written permission. Technical changes reserved.

Service Hotline **+49 1805 900 301**
(0,14 €/Min: on the German landline network, Mobile telephone max. 0,42 €/Min.)

service@tecalem.it.de

Description

The pump works with compressed air, therefore it is necessary to connect it to a system operating with a pressure of between 4 and 8 bar. The pump consists of three main components:

- | | | |
|------------------------|---|--|
| • Pneumatic motor | A | Transmits motion |
| • Pumping system | D | Compresses grease |
| • Compressed air inlet | I | Connection to the compressed air network |
| • Outlet valve | R | Keeps pipe under pressure |
| • Bung adaptor | G | Locks pump to drum |

Uses

Pneumatic pumps must only be used for the draining, the transfer or the delivery of lubricating oil, including waste oil of known origin, of the engine cooling circuit.

The pumps are available with the following compression ratios: 1:1, 3:1 and 5:1.

General recommendations

- Please read this handbook before using the pump.
- Observe all safety regulations for the respective product when handling oils and other chemical substances!
- Do not use or pump different substances other than those mentioned in the section "uses".



The pump is not to be used with flammable and/or explosive liquids with a flash point of 55°C or lower. Fluids with a flash point above 55°C are not to be used if they are heated beyond

their flash point. Use in areas with explosion hazards is not permitted. In such cases, there is a danger of explosion!

- Once the compressed air has been connected, the delivery gun can be started only when it is sure that the oil flow is directed towards a suitable container.



Warning: Do not direct the jet towards people or objects, directing the jet against live electrical control panels or electrical components could cause electrocution.

- Always put away the delivery gun P properly so that it cannot be started accidentally.
- Always switch off the compressed air feed after use. In the case of breakage of components or pipes, oil could be discharged into the environment .
- To avoid compromising the safety of the user and the validity of the guarantee do not modify any component of the pneumatic pump.
- Repairs must be carried out using original parts only.



For safety reasons the user must only carry out routine maintenance (filter and silencer replacement or cleaning.); it is necessary to consult an approved assistance centre for repairs or replacement of components.



Warning: Disconnect the compressed-air-connection when starting any kind of work on the pump!

- In the case of scrapping, the appliance must be carefully emptied of the oil. (See chapter "Transport")
- In exceptional cases, the components of this device may contain hazardous substances. In accordance with the requirements of the European REACH regulation, we provide current information on this on our homepage, in the download section.

Application of the pump to the oil drum

To apply pump to the drum it is necessary to use the appropriate ring nut G (thread 2" BSP) and follow the instructions:

- Screw ring nut G to the drum.
- Unscrew the upper part of ring nut G1 until the inside conic insert G2 opens up enough to insert the pumping system stem.
- Insert the pumping system stem in the ring nut G.
- If a filter or a bottom fitting is not applied to the pump, a space of about 15 mm must be left between the bottom of the drum and the draining hole.
- Screw the upper part of the ring nut back on until pump is secured.

Connecting the delivery pipe



To protect the components from impermissibly high pressures, an overflow valve (safety valve) should be installed.

- Use a ½" or ¾" pipe of very good quality which conform with DIN-SAE regulations, make sure it is suitable to the pressure and to the liquid to be pumped.
- Connect one end of the pipe T to the outlet fitting R (Thread G ½ or ¾"spheric) of the pneumatic pump.
- Connect the other end of pipe with delivery gun P (supplied on request as an accessory).

Pneumatic connection

- Make sure that the delivery pipe is connected and the delivery gun is switched off .
- Find a compressed air outlet where the following components are installed:
 - Filter and steam trap.
 - Air lubricator.
 - Pressure reducing valve N to adjust the pressure **max 8 bar**.
 - Fast locking tap of compressed air to be used in the case of problems or emergency.

- The inlet of the compressed air I to the pneumatic motor is provided with a G1/4" thread. If a fast clutch is used, make sure it is adequate to the pressure of the system.

 **Warning: If the compressed air valve is open the motor will start as soon as it has been connected to the compressed air system.**

First start with a new motor

Before starting the pump it is necessary to free the motor from protective grease which is applied during assembly; therefore carry out the following operations:

- Take off the elastic stop ring of the silencer.
- Take silencer out of its seat.
- Cover air exhaust hole with a strong cloth to avoid any residues carried by the compressed air hitting the user.
- Let the vacuum pump work for about 20-30 seconds.
- The sound level reached without the silencer requires the use of ear protection.
- At the end of the operation put the silencer back on and fasten it with the stop ring.

Oil delivery

If all operations previously described are properly carried out and the compressed air valve is open, to start oil delivery it is sufficient to press the lever on the handle of the delivery gun P. If the lever is released the pneumatic pump stops automatically.

 **Warning: the delivery pipe is constantly under pressure.**

Transport

- The pump is ready for use and is packed in such a way that none of its components can be damaged during transportation.
- The packaging must not be discarded into the environment.
- To store or transport a new pump does not require any special care nor does it involve any risks.
- If, after use, it is necessary to store, transport or dispose of the pump, the upper part of the pumping system must be emptied by tipping it over and the lower part must be emptied by lifting manually the bottom valve ball in order to avoid accidental leakage during movement.
- During this operation smoking is prohibited, the use of protective gloves is advised. Do not operate near naked flames.

 **The oil must be poured into a suitable container and disposed of in compliance with current legislation.**

Maintenance

- Change air exhaust filter when it clogs up, or after a maximum of 12 months.
- Check that there is no water trapped in the compressed air pipes of the system.
- Check all armatures for leakage and check the pipes and hoses for damages.

Operating problems, solutions

Insufficient delivery	<p>Check that there is no air in the oil distribution system (this problem may occur when drum is changed).</p> <p>Check that pressure is not lower than 4 bar.</p> <p>Check filters during suction and delivery phase as well as the pneumatic engine air silencer/ muffler</p>
-----------------------	---

 **If the problem continues consult an approved repair centre**

TecPump DP X6

POMPES PNEUMATIQUES POUR HUILE

Important

Il est absolument nécessaire de lire le mode d'emploi avant la mise en marche. Il n'existe pas de demande de garantie pour des détériorations et des défauts de la pompe qui sont ramenés aux instructions insuffisantes.

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Tous droits réservés.

Le texte, les graphiques et la mise en page sont protégés par la législation sur les droits d'auteur. Toute réédition ou copie, même d'extraits, est interdite sauf en cas d'autorisation écrite. Tous droits de modifications techniques réservés.

Assistance technique +49 1805 900 301

(0,14 €/min à partir du réseau allemand, portable max. 0,42 €/min)

service@tecalemite.de

Description

La pompe fonctionne avec une alimentation d'air comprimé comprise entre 6 à 8 bars. Les parties essentielles de la pompe sont :

- | | | |
|-------------------------|----------|---|
| • Moteur pneumatique | A | Transmet le mouvement |
| • Dispositif de pompage | D | Comprime le liquide |
| • Entrée d'air comprimé | I | Pour le raccordement au réseau d'air comprimé |
| • Raccord sortie | R | Raccordement rapide à l'installation |
| • Fausse bonde | G | Maintien de la pompe |

Secteur d'utilisation

Les pompes pneumatiques doivent être exclusivement utilisées pour l'aspiration, le transvasement ou la distribution d'huile (également des Huile usagée d'origine connue) ou de liquide de refroidissement du moteur.

Les pompes sont disponibles avec des rapports de compression 1/1, 3/1 et 5/1.

Avertissements

- Lire attentivement le présent manuel avant de commencer à utiliser la pompe.
- Lors de l'utilisation d'huiles et d'autres substances chimiques, il convient de respecter les réglementations de sécurité applicables au produit!
- Ne pas utiliser pour pomper ou aspirer des liquides ou substances différentes de celles citées dans le paragraphe Secteur d'utilisation.



La pompe ne doit pas être utilisée avec des liquides inflammables ou explosibles dont le point éclair est de 55 °C ou inférieur. Les liquides avec un point éclair supérieur à 55 °C ne doivent pas être utilisés s'ils sont chauffés au-delà de leur point éclair. L'exploitation dans les zones à risques d'explosion est interdite. Une explosion serait alors possible !

- Une fois raccordé à l'air comprimé, le pistolet de distribution P peut être actionné uniquement quand on est sûr que le flux d'huile est dirigé vers un récipient adapté pour le recevoir.



Attention! Ne pas diriger le jet vers des personnes ou des choses, on s'expose à un risque d'électrocution avec l'envoi de liquides sur des tableaux électriques ou sur des composants électriques sous tension.

- Reposer toujours le pistolet P de distribution de façon à ce qu'il ne puisse pas être actionné accidentellement.
- Toujours fermer l'alimentation d'air comprimé après utilisation. En cas de rupture de composants ou tuyauteries, l'huile pourrait se répandre dans l'environnement.
- Ne modifier aucune partie de la pompe afin de ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur et de ne pas annuler la garantie.
- Les réparations ne doivent être effectuées qu'avec des pièces d'origine.
- Pour des raisons de sécurité, l'opérateur doit se limiter à la maintenance ordinaire (remplacements des filtres, silencieux et nettoyage) en revanche pour la réparation ou le remplacement de composants, il est nécessaire de s'adresser à nos centres d'assistance.



Attention! Avant toute opération sur la pompe ou sur les raccords, vous devez impérativement couper l'alimentation d'air comprimé.



Attention! Couper le raccord en air comprimé avant de travailler sur la pompe.

- En cas de changement de pompe, il faut soigneusement la vider de son huile. (voir la section "Manutention")
- Dans certains cas exceptionnels, les éléments de cet appareil peuvent contenir des substances dangereuses. Conformément aux exigences de l'ordonnance REACH européenne, nous mettons à disposition les informations correspondantes dans l'espace de téléchargement de notre site Internet.

Installation sur fût d'huile

Pour installer la pompe sur le bidon on a besoin de la fausse bonde G (Filet 2" BSP) et de suivre les étapes suivantes :

- Visser la fausse bonde G sur le bidon.
- Dévisser la partie supérieure G1 de la fausse bonde G jusqu'à ce que la pièce conique G2 interne s'élargisse suffisamment pour introduire la canne de la pompe.
- Introduire la canne d'aspiration dans la fausse bonde G.
- il doit rester un espace d'environ 15mm entre le fond du fût et l'extrémité de la canne d'aspiration.
- Revisser la partie supérieure G1 de la fausse bonde G jusqu'à ce que la pompe soit bloquée.

Raccordement flexible de refoulement



Pour protéger les composants contre les pressions élevées inadmissibles, une soupape de décharge (soupape de sécurité) doit être installée.

- Utiliser un flexible de ½" ou ¾" de très bonne qualité et à la norme DIN - SAE, dans tous les cas adapté à la pression et au liquide à pomper.
- Raccorder une extrémité du flexible T au raccord de sortie R (filet G ½" ou 3/4" sphérique) de la pompe
- A l'autre extrémité restée libre, raccorder le pistolet de distribution P pour l'huile (Fourni sur demande comme accessoire).

Raccordement pneumatique

- Vérifier que la sortie produit de la pompe est raccordée et que le pistolet de remplissage est fermé.
- Nous vous conseillons d'avoir une alimentation d'air comprimé qui englobe les composants suivants :
 - Filtre épurateur d'air .
 - Lubrificateur d'air.
 - Régulateur de pression N pour régler la pression à une valeur **max de 8 bars**.
 - Vanne à fermeture rapide ou coupleur rapide sur l'alimentation air comprimé à utiliser en cas d'anomalie ou en cas d'urgence.
- L'entrée de l'air comprimé I sur le moteur pneumatique est dotée d'un filetage G1/4". Au cas où le raccordement serait effectué avec un enclenchement rapide, s'assurer que celui-ci soit adapté à la pression de l'installation.



Attention! Le moteur entre immédiatement en action dès qu'il est raccordé à l'installation d'air comprimé.

Première mise en marche avec moteur neuf

Avant de mettre la pompe en marche, il faut enlever la graisse de protection qui est appliquée sur le moteur pendant l'assemblage en suivant les opérations ci-dessous:

- Enlever l'anneau élastique qui bloque le silencieux.
- Retirer le silencieux de son logement.
- Couvrir l'orifice d'échappement avec un chiffon résistant pour éviter que les résidus d'air comprimé ne touchent l'opérateur.
- Laisser fonctionner la pompe pendant environ 20-30 secondes.
- Le niveau sonore atteint sans silencieux nécessite l'utilisation d'un casque de protection pour l'audition.
- Une fois l'opération terminée, remonter le silencieux et le bloquer avec l'anneau élastique précédemment enlevé.

Distribution d'huile

Si toutes les opérations décrites précédemment ont été correctement effectuées et que l'alimentation d'air comprimé est ouverte, il suffit pour commencer la distribution de l'huile d'appuyer sur le levier de la poignée du pistolet de distribution P.
En relâchant le levier la pompe se bloque automatiquement.



Attention! le tuyau reste constamment sous pression.

Manutention

- La pompe est prête à être utilisée et est emballée de façon à ce qu'aucune des parties ne subissent de dommages durant le transport.
- L'emballage ne doit pas être rejeté dans l'environnement.
- Le stockage ou le transport d'une pompe ne nécessite pas une attention particulière et ne comporte aucun risque.
- Après utilisation, s'il est nécessaire de replacer la pompe dans un dépôt, de la transporter ou de l'éliminer, il faut vider la partie supérieure du dispositif de pompage en la renversant et la partie inférieure en soulevant manuellement la bille du clapet de pieds afin d'éviter les fuites d'huile accidentelles pendant la manutention.
- Pendant cette opération, il est interdit de fumer, il faut porter des gants anti-huile et ne pas opérer à proximité de flammes libres.



L'huile doit être versée dans un récipient adapté et rejetée selon la loi en vigueur.

Entretien périodique

- Changer ou nettoyer le filtre d'évacuation d'air comprimé au moins une fois par an.
- Vérifier qu'il n'y a pas de condensat dans les tuyauteries d'air comprimé.
- Vérifiez tous les robinets du point de vue des problèmes d'étanchéité et faites attention aux dégradations des tuyaux et conduites.

Anomalies de fonctionnement - Remède

Distribution nulle ou insuffisante :	<p>Contrôler que le dispositif de pompage ne touche pas le fond, dans ce cas ajuster la hauteur au moyen de la fausse bonde (voir paragraphe installation sur le fût).</p> <p>Contrôler que la pression ne soit pas inférieure à 4 bars.</p> <p>Contrôler l'état des filtres en aspiration et refoulement, le silencieux d'évacuation d'air du moteur pneumatique.</p>
--------------------------------------	--

 **Si le problème persiste, s'adresser à un atelier agréé.**

TecPump DP X6

POMPA PNEUMATICA PER OLIO

Importante

Prima della messa in funzione dell'apparecchio è indispensabile leggere le istruzioni per l'uso. Non sussiste alcun diritto di garanzia per guasti e danni dell'apparecchio che sono riconducibili a una conoscenza insufficiente delle istruzioni per l'uso

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Tutti i diritti riservati.

Testo, grafici e layout sono protetti da copyright. La ristampa e la riproduzione, anche parziale, sono ammesse solo con autorizzazione scritta. Con riserva di modifiche tecniche.

Servizio di hotline +49 1805 900 301
(0,14 €/min.: dalla rete fissa tedesca, rete mobile max. 0,42 €/min.)

service@tecalem.it

Descrizione

La pompa funziona con aria compressa, pertanto richiede di essere collegata ad un impianto con pressione da 4 a 8 bar. Le parti fondamentali della pompa sono:

- | | | |
|---------------------------|----------|---|
| • Motore pneumatico | A | Trasmette il moto |
| • Pompante | D | Comprime il liquido |
| • Ingresso aria compressa | I | Per il collegamento alla rete dell'aria compressa |
| • Raccordo uscita | R | Collegamento rapido all'impianto |
| • Ghiera | G | Blocca la pompa al fusto |

Campo di utilizzo

Le pompe pneumatiche devono essere utilizzate esclusivamente per l'aspirazione, il travaso o la distribuzione di olio lubrificante (anche olio usato di origine nota) o del liquido di raffreddamento del motore.

Le pompe sono disponibili con rapporti di compressione 1:1, 3:1 e 5:1.

Limitazioni d'uso

- Leggere attentamente il presente manuale prima di iniziare l'utilizzo della pompa.
- Durante l'uso di oli e altre sostanze chimiche si devono rispettare le disposizioni di sicurezza vigenti per il rispettivo prodotto!
- Non utilizzare per pompare o aspirare liquidi o sostanze diversi da quelli citati nel paragrafo campo di utilizzo.



La pompa non deve essere messa in funzione con liquidi infiammabili o esplosivi con un punto di infiammabilità di 55°C o inferiore. Non si devono utilizzare liquidi con un punto di infiammabilità superiore a 55°C, se riscaldati a una temperatura superiore al punto di infiammabilità. Non è ammesso il funzionamento in atmosfere potenzialmente esplosive. In questi casi sussiste pericolo di esplosione!

- Una volta collegata l'aria compressa, la pistola P di erogazione può essere azionata soltanto quando si è certi che il flusso di olio sia diretto verso un contenitore adatto a raccoglierlo.



Attenzione! Non dirigere il getto contro persone o cose, l'erogazione di liquidi su quadri elettrici o componenti elettrici sotto tensione espone al pericolo di folgorazione.

- Riporre sempre la pistola P di erogazione in modo tale che non possa essere azionata accidentalmente.
- Chiudere sempre l'alimentazione dell'aria compressa dopo l'utilizzo. In caso di rottura di componenti o tubazioni l'olio potrebbe disperdersi nell'ambiente.
- Non modificare nessuna parte della pompa per non compromettere la sicurezza dell'operatore e la validità della garanzia.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo con ricambi originali.



Per ragioni di sicurezza l'operatore deve limitarsi alla manutenzione ordinaria (sostituzione filtri, silenziatori e pulizia) mentre per la riparazione o sostituzione di componenti è necessario rivolgersi ai nostri centri di assistenza.



ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla pompa interrompere il collegamento dell'aria compressa.

- In caso di messa fuori servizio, la pompa deve essere completamente svuotata dell'olio (vedi capitolo "Movimentazione").
- In casi eccezionali i componenti di questo apparecchio possono contenere sostanze pericolose. Secondo i requisiti della direttiva europea REACH, mettiamo a disposizione informazioni aggiornate sulla nostra homepage, nella sezione del download.

Applicazione sul fusto olio

Per applicare la pompa al fusto è necessaria l'apposita ghiera G (Filetto 2" BSP) e seguire i seguenti passaggi:

- Avvitare la ghiera G al fusto.
- Svitare la parte superiore della ghiera G1 fino a quando l'inserto conico G2 interno si allarga sufficientemente per inserire lo stelo del pompante.
- Inserire lo stelo del pompante nella ghiera G.
- Se alla pompa non è applicato un filtro o un raccordo di fondo deve rimanere uno spazio di circa 15mm tra il fondo del fusto e il foro di aspirazione.
- Riavvitare la parte superiore della ghiera G1 fino a bloccare la pompa.

Collegamento tubo di mandata



Per proteggere i componenti da pressioni inammissibilmente elevate, è necessario installare una valvola di troppo pieno (valvola di sicurezza).

- Utilizzare un tubo da ½" o ¾" di ottima qualità e a norma DIN - SAE, comunque adeguato alla pressione e al liquido da pompare.
- Collegare una estremità del tubo T al raccordo di uscita R (filetto G ½" o ¾" sferico) della pompa.
- All'altra estremità rimasta libera collegare la pistola P di erogazione olio (Fornita a richiesta come accessorio).

Collegamento pneumatico

- Accertarsi che la mandata sia collegata al tubo T e la pistola P erogatrice sia chiusa.
- Individuare una presa d'aria compressa dove siano installati i seguenti componenti:
 - Filtro e scaricatore di condensa.
 - Lubrificatore d'aria.
 - Riduttore di pressione N per regolare la pressione al valore **max 8 bar**.
 - Rubinetto di chiusura rapida dell'aria compressa da utilizzarsi in caso di anomalie o emergenza.
- L'ingresso I dell'aria compressa al motore pneumatico è provvisto di una filettatura G1/4". Nel caso che il collegamento sia eseguito con un innesto rapido, accertarsi che esso sia adeguato alla pressione dell'impianto.



Attenzione! Nel caso il rubinetto N di intercettazione dell'aria compressa sia aperto il motore entra subito in azione appena collegato all'impianto di aria compressa.

Primo avviamento con motore nuovo

Prima di mettere in funzione la pompa bisogna liberare il motore dal grasso di protezione che viene applicato durante l'assemblaggio per effettuare ciò è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- Togliere l'anello elastico che blocca il silenziatore.
- Sfilare il silenziatore dalla sede.
- Coprire il foro di scarico aria con un panno resistente evitando che i residui trasportati dall'aria compressa colpiscano l'operatore.
- Lasciare funzionare la pompa per circa 20-30 secondi.
- Il livello sonoro raggiunto senza silenziatore richiede l'utilizzazione di cuffie di protezione per l'udito.
- Ultimata l'operazione rimontare il silenziatore e bloccarlo con l'anello elastico precedentemente tolto.

Erogazione olio

Se tutte le operazioni descritte precedentemente sono state eseguite correttamente e il rubinetto N di intercettazione dell'aria compressa è aperto, per iniziare l'erogazione dell'olio è sufficiente premere la leva sull'impugnatura della pistola erogatrice P. Rilasciando la leva la pompa si blocca automaticamente.



Attenzione! Il tubo rimane costantemente in pressione.

Movimentazione

- La pompa è pronta all'uso e imballata in maniera tale che nessuna delle sue parti subisca danni durante il trasporto.
- L'imballo non deve essere disperso nell'ambiente.
- Immagazzinare o trasportare una pompa nuova non richiede particolari attenzioni né comporta rischi.
- Dopo l'uso se è necessario riporre in magazzino, trasportare o smaltire la pompa, si deve svuotare la parte superiore del pompante rovesciandola e la parte inferiore sollevando manualmente la sfera della valvola di fondo così da evitare fuoriuscite di olio accidentali durante la movimentazione.
- Durante tale operazione è vietato fumare, si devono indossare guanti antiolio e non operare in prossimità di fiamme libere.



L'olio deve essere versato in un recipiente adatto e smaltito secondo le norme di legge in vigore.

Manutenzione

- Cambiare il filtro scarico aria quanto si intasa e comunque non oltre i 12 mesi
- Verificare che nelle tubazioni dell'aria compressa dell'impianto non ci sia condensa.
- Verificare tutti i raccordi per eventuali perdite e porre attenzione al tubo di mandata che non presenti tagli.

Anomalie di funzionamento - Rimedio

Erogazione nulla o insufficiente:		Controllare che non ci sia aria nell'impianto di distribuzione olio (inconveniente che può succedere durante il cambio del fusto. Controllare che la pressione non sia inferiore a 4 bar. Controllare lo stato dei filtri in aspirazione e mandata, il silenziatore di scarico aria del motore pneumatico.
-----------------------------------	--	--

 **Se l'inconveniente persiste rivolgersi al fabbricante**

TecPump DP X6

BOMBAS NEUMÁTICAS PARA ACEITE

Importante

Antes de la puesta en marcha del aparato se deben leer imprescindiblemente las instrucciones de servicio.

Para anomalías y daños en el aparato, atribuibles a conocimientos insuficientes de las instrucciones de servicio, no se otorga ningún derecho de garantía.

Copyright

© HORN GmbH & Co. KG. Todos los derechos reservados.

Texto, gráficos y composición protegidos por propiedad intelectual. Reproducción y copias, aún parcialmente, sólo están permitidas con autorización escrita. Modificaciones técnicas reservadas.

Hotline de servicio +49 1805 900 301

(0,14 €/min desde la red fija alemana o máx. 0,42 €/min desde el móvil)

service@tecalem.it.de

Descripción

La bomba trabaja con aire comprimido, así pues es necesario conectarla a un sistema que trabaje entre 4 y 8 bares de presión. La bomba se compone de tres principales componentes.

- | | | |
|------------------------------|---|--|
| • Motor neumático | A | Transmite el movimiento |
| • Sistema de bombeo | D | Comprime la grasa |
| • Entrada de aire comprimido | I | Para la conexión a la red de aire comprimido |
| • Valvula de salida | R | Mantiene la bomba bajo presión |
| • Tuerca bidon | G | fija la bomba al bidón |

Usos

Las bombas neumáticas sólo pueden utilizarse para el cebado, el trasvase o el bombeo de aceite lubricante (incluido el aceite usado de origen conocido) o de refrigerante del motor. Las bombas pueden ser de los siguientes ratios de compresión 1:1, 3:1 y 5:1

Recomendaciones generales

- Rogamos lean este manual antes de usar la bomba.
- Al manipular aceites y otras sustancias químicas, deben respetarse las normas de seguridad aplicables al producto.
- No utilizar la bomba con sustancias no descritas en el apartado de (Usos).



La bomba no debe operarse con fluidos inflamables ni explosivos con un punto de inflamación de 55 °C o inferior. No deben emplearse líquidos con un punto de inflamación superior a 55°C, si estos se calientan por encima de su punto de inflamación. No está permitido el funcionamiento en zonas potencialmente explosivas. ¡En estos casos existe peligro de explosión!

- Cuando el aire comprimido sea conectado, la pistola dispensadora debe ser accionada únicamente cuando estemos seguros que la bomba este dirigida al deposito correcto.



Atencion! No dirigir la bomba hacia personas u objetos, fuentes de alimentación, paneles eléctricos, etc.. ya que tendríamos riesgo de electrocutarnos.

- Colocar la pistola siempre correctamente de manera que no pueda ser accionada por accidente.
- Siempre debemos desconectar el suministro de aire comprimido despues de usar la bomba.
- No modificar ningun componente de la bomba de manera que conserve la garantía de la que esta dispone contra defecto de fabricación.
- Intercambio exclusivo con piezas de recambio originales



Por motivos de seguridad, el personal de servicio solamente puede realizar mantenimientos con regularidad (cambio de filtro, aislamiento sonoro y limpieza). Póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente para cambiar o reparar los componentes.



¡Atención! Desconecte la conexión de aire comprimido antes de realizar trabajos en la bomba.

- En el caso de querer depositar el articulo en la chatarra, rogamos lo vacien de aceite. (ver la sección "Transporte ")
- En casos excepcionales puede haber sustancias peligrosas en las piezas de este dispositivo. Según los requisitos del reglamento europeo REACH ponemos a disposición la información actual en la sección de descargas de nuestra página de inicio.

Colocación de la bomba en el depósito

Para colocar la bomba en el deposito es necesario usar la pieza (G) apropiada y seguir las instrucciones.

- Colocar la pieza G en el deposito.
- Afloje la parte superior del anillo de la rosca hasta que la pieza cónica esté lo suficientemente abierta para la aspiración.
- Introduzca la aspiración en el anillo de la rosca.
- Si la bomba no dispone de un filtro o un pie especial de aspiración, deberá mantener una distancia de unos 15 mm entre el fondo del barril y la apertura de aspiración.
- Atornille la parte superior del anillo de la rosca de nuevo, hasta que fije la bomba con seguridad.

Conexión de Manguera de salida



Para proteger los componentes de presiones inadmisiblemente altas, debe instalarse una válvula de rebose (válvula de seguridad).

- Usar un enchufe de ½" o ¾" de máxima calidad , que sea conforme a la norma DIN-SAE asegurandonos que es válido para la presión y el liquido usado.
- Colocar dicho enchufe de salida en la posición R del despiece de la bomba neumática.
- Conectar la pistola de distribución en el otro extremo de la manguera de salida.

Conexión neumática

- Asegúrese de que el tubo de transporte esté bien sujeto y la pistola de suministro **P** esté cerrada.
- Utilice una conexión de aire comprimido con los siguientes componentes:
 - Filtro y dispositivo de purga de condensación
 - Lubricante
 - Reductor de presión **N** que limite la presión a un **máx. de 8 bares**
 - Válvula de cierre rápido de aire comprimido para averías de funcionamiento y emergencias
- La entrada de aire comprimido **I** al motor neumático está equipada con una rosca G1/4". En caso de que la conexión haya sido creada con un acoplamiento rápido, asegúrese de que sea apto para la presión del dispositivo.



¡Atención! el motor se encenderá de inmediato con la válvula de cierre de aire comprimido abierta en cuanto penetre el aire comprimido.

Primera vez que usamos la bomba

Antes de usar la bomba es necesario liberar el motor de la grasa residual que se le queda después del montaje del mismo.

- Retire el anillo de retención con el que se haya fijado el amortiguador.
- Retire el amortiguador de su asiento.
- Cubra la abertura de salida de aire con un paño impermeable para evitar la pulverización del aceite restante.
- Trabaje siempre con protección auditiva debido a un alto nivel de ruido en caso de que el amortiguador esté retirado.
- Deje la bomba durante unos 20-30 segundos en funcionamiento.
- Tras el proceso de trabajo, vuelva a colocar el amortiguador y fíjelo con el anillo de retención aflojado previamente.

Distribución de aceite

Después de realizar las anteriores operaciones descritas, simplemente debemos accionar la pistola dispensadora (**P**) para comenzar con la distribución del aceite. Si llegamos al tope del nivel de aceite la pistola dispensadora se para automáticamente.



¡Atención! La pistola dispensadora esta con presión constantemente.

Transporte

- La bomba estará lista para su uso y se entregará en un embalaje de protección.
- Retire dicho embalaje en conformidad con la normativa.
- El almacenamiento y transporte de una nueva bomba no exige medidas de precaución específicas ni está sujeto a riesgos ni peligros.
- Si guarda la bomba de nuevo en el almacén después de su uso, la transporta o elimina, presione la parte superior de la carcasa de la bomba inclinándola y vacíe la parte inferior presionando la válvula de bola para que no se vierta nada de aceite durante su transporte.
- Para ello, utilice guantes de protección, no fume y mantenga la bomba alejada de llamas y de fuego abierto.



Vierta el aceite en un recipiente adecuado y elimine según las leyes locales.

Mantenimiento

- Cambie el filtro de aire de salida como máximo tras haber transcurrido 12 meses.
- Revise que no se haya concentrado líquido de condensación en las tuberías de aire comprimido.
- Revise las posibles fugas en la grifería y tenga en cuenta las posibles averías en los tubos y cañerías.

Posibles soluciones

Suministro insuficiente	Comprobar si no entra aire suficiente en la bomba. Comprobar que la presión de trabajo no es menor que 4 bar. Comprobar los filtros durante la succión y distribución.
-------------------------	--

 **Si el problema continua consulte al fabricante o distribuidor.**

TecPump DP X6

气动油泵

重要

开始使用本设备前请务必阅读使用说明书。

对于因对使用说明书认识不足而在设备上导致的故障和损坏，将不得提出任何索赔请求。

版权

© HORN GmbH & Co.KG.保留所有权利。

文本、图表和造型均受到版权保护。未获得书面许可不得（部分）进行再版或复制。保留技术更改的权利。

服务热线 +49 1805 900 301
 维修热线 +49 1805 900 302
 （0.14 €/分钟：德国固定电话网络，移动电话最高 0.42 €/分钟。）

service@tecalemit.de

说明

泵使用压缩空气驱动，因此需要使用相应的 4 到 8 巴的气动连接。泵由以下主要部件组成：

- | | | |
|----------|---|------------|
| • 气动马达 | A | 用于运动传递 |
| • 活塞泵 | D | 用于流体压缩 |
| • 压缩空气入口 | I | 用于连接压缩空气网络 |
| • 输出连接 | R | 快速连接到设备上 |
| • 油桶连接器 | G | 用于把泵连接到油桶上 |

使用

气动泵只能用于抽吸，转移或泵送润滑油（也用于已知来源的废油）或发动机冷却液。
 泵的压缩比为 1: 1, 3: 1 和 5: 1。

使用注意事项

- 在操作泵之前，请仔细阅读本说明。
- 在处理油类和其他化学物质时，必须遵守适用于该产品的安全规定！
- 请勿用于泵吸或抽吸非下述应用中提及的液体或物质。



泵不得在使用燃点 小于或等于 **55° C** 的易燃和易爆的液体时被运行。如果燃点高于 **55° C** 的液体会被加热超出其燃点，则不得使用此液体。禁止在有爆炸危险的环境中使用。在这种情况下存在爆炸危险

- 一旦存在压缩空气，只有在有合适的容器接收泵送的油时，才可以操作加油枪。



注意！注意！不要将液体射束瞄准人或物体。如果液体进入电气柜或组件，则会有触电的危险。

- 请一直将加油枪 P 放在合适的位置，保证它不会在无意中被触发或操作。

- 使用后，请务必总是中断压缩空气供应。如果组件或管道损坏，油可能会溢出。
- 泵的部件的更改变化可能会危及操作员的安全。未经授权的改动将导致保修期失效。
- 仅可用原厂备件进行更换



出于安全原因，操作人员只能进行定期维护工作（更换过滤器，消减噪音和清洁）。若需维修或更换部件，请联系我们的客服。



注意！ 在您进行与泵相关的工作之前，请断开气动连接。

- 停止运转时，泵必须完全排空油（请参见“泵的运输”一节）。
- 在特殊情况下，此设备的组件中可能存在有害物质。根据欧洲 REACH 法案（关于化学品注册、评估、许可和限制法案）的要求，我们在主页的下载区提供最新信息。

在油桶上的固定

要将泵安装到油桶上，请安装螺纹环 G（尺寸 2 “BSP”），并按以下步骤操作：

- 将螺纹环 G 用螺钉固定旋紧在油桶上。
- 松开螺纹环的上部，直至锥形部件打开到足够宽，可容纳吸入轴。
- 将吸入轴插入螺纹环中。
- 如果泵没有连接过滤器或专用吸脚，则桶底和吸口之间的距离必须大约为 15 毫米。
- 拧紧螺纹环的上部，直至泵被牢固地固定。

连接压力管



为防止组件受到不允许的高压，应安装溢流阀（安全阀）。

- 使用适用于所应用的压力和液体的、符合 DIN - SAE 标准的 $\frac{1}{2}$ “或 $\frac{3}{4}$ ” 管道。
- 将管道的终端 T 连接到泵的出口 R（螺纹 G $\frac{1}{2}$ ”）
- 将管道自由端与加油枪 P（作为配件提供）连接起来。

气动连接

- 确保输送管牢固固定，并且加油枪 P 关闭。
- 将气动连接与以下组件一起使用：
 - 过滤器和冷凝排水装置
 - 润滑
 - 减压器 N，压力最大可达 8 巴
 - 压缩空气快速释放阀用于故障和紧急情况
- 气动马达的压缩空气入口 I 配有 G 1/4 “螺纹”。如果通过快速接头进行连接，请确保它适合设备压力。



注意！ 当压缩空气关闭阀打开时，只要压缩空气被加入，发动机会立即启动。

新马达的运行

在投入运行之前，必须清除安装电机时涂上的润滑脂保护层。为此，您必须先执行以下操作：

- 拆下固定消音器的卡环。
- 从支座上取下消音器。
- 用不透水的布盖住排气口，以防止残留油飞溅。
- 因为取下的消音器，会导致比较高的噪音响度，所以必须使用听力保护装备。
- 让泵运行约 20-30 秒。。
- 操作之后，请重新安装上消音器，并讲先前松下的卡环重新固定上。

供油

当所有这些步骤都已正确执行，并且压缩空气阀已被打开时，只需按压加油枪 P 的手柄上的操作杆即可开始供油。


释放操作杆，则泵会立刻停止工作。



注意！ 输送管会持续受到压力。。

泵运输

- 泵在交付使用的时候，应该处于随时可以投入使用的状态并且用保护性包装包裹。
- 妥善清除处理包装材料。
- 新泵的存放和运输不需要特别的预防保护措施且没有风险和危险。
- 如果泵在使用后要放回仓库存放，运输或清理，那么在上部通过倾斜泵体外壳，在下部通过向上推阅球来清空泵体， 这样在运输过程中便不会出现油泄漏。
- 戴上防护手套，不要吸烟，并将泵远离火花和明火。

 将油倒入合适的收集容器中并根据当地法律进行清除处理。

保养

- 根据需要更换排出口空气过滤器，最迟 12 个月后进行此操作。
- 检查压缩空气管线是否有冷凝现象。
- 检查所有配件是否有泄漏，并检查管道和软管是否有损坏。

故障 - 补救措施

没有泵送量 或泵送量不足	检查泵内是否有空气（这可能会发生，例如在更换油桶时）。 检查压力是否达到至少 4 巴。 检查进气和排气侧过滤器的状况以及在气动马达排气口区域的消声器。
-----------------	---

 如果故障仍然存在，请联系制造商。

Technische Daten - Technical specifications - Caractéristiques techniques - Dati tecnici - Características técnicas - 技术参数

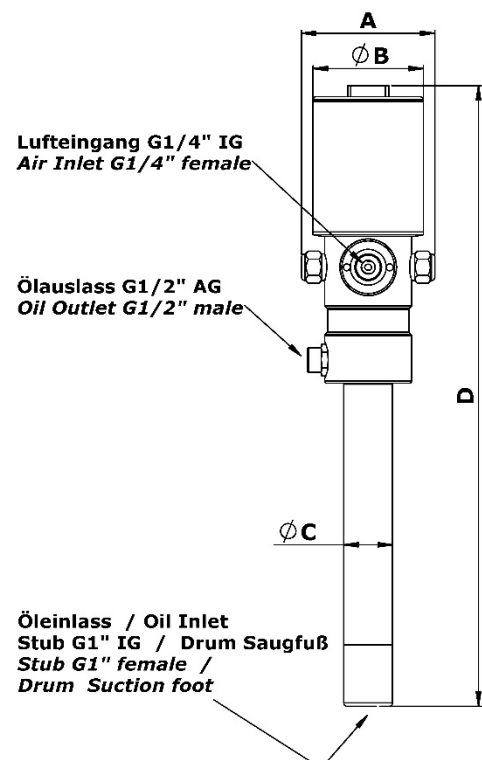
		DP16	DP36	DP56
Rapporto di compressione: Compression ratio: Rapport de compression : Übersetzungsverhältnis: Relación de compresión: 传动比:	-	1:1	3:1	5:1
Connessione entrata aria: Air inlet connection : Entrée d'air : Lufteinlassanschluss: Conexión de entrada de aire: 进气口连接:	-	1/4"		
Connessione uscita olio: Oil outlet connection : Sortie de l'huile: Ölauslassanschluss: Conexión de salida de aceite: 出油口连接:	-	1/2"		
Portata olio a 6 bar (uscita libera): Oil flow rate at 6 bar (free flow): Débit d'huile sous 6 bars (débit libre) : Fördervolumen bei 6 bar (Auslass offen): Caudal de aceite a 6 bares (salida libre): 6 巴 供油量（输出口打开）:	l/min	22*	18*	15*
Pressione di esercizio min - max: Operating pressure min - max : Pression de travail min - max: Eingangsdruck min.-max.: Presión de funcionamiento mín.-máx.: 进气压力最小 - 最大:	bar	4 ... 8		

Consumo aria a 6 bar: Air consumption at 6 bar: Consommation d'air à 6 bars : Druckluftverbrauch bei 6 bar: Consumo de aire a 6 bares: 6 巴 压缩空气消耗量:		l/min	340	330	420
Rumorosità: Noise level: Bruit: Geräusentwicklung: Nivel de ruido: 噪声排放:		dB(A)	79		
Temperatura olio erogabile: Temperature of oil to be sent in motion: Température huile: Öltemperatur: Temperatura del aceite a erogar: 油温:		°C	-10° ... +50°		
Max viscosità dell'olio erogabile: Maximum viscosity of the oil delivered Viscosité max de l'huile: Max. Viskosität des geförderten Öls: Viscosidad máx. del aceite a erogar: 最大供油粘度:		mPa s	5000		
Peso: Weight: Poids : Gewicht: Peso: 重量:	Stub Drum	kg	5,1 6,7	4,0 6,5	4,8 6,7

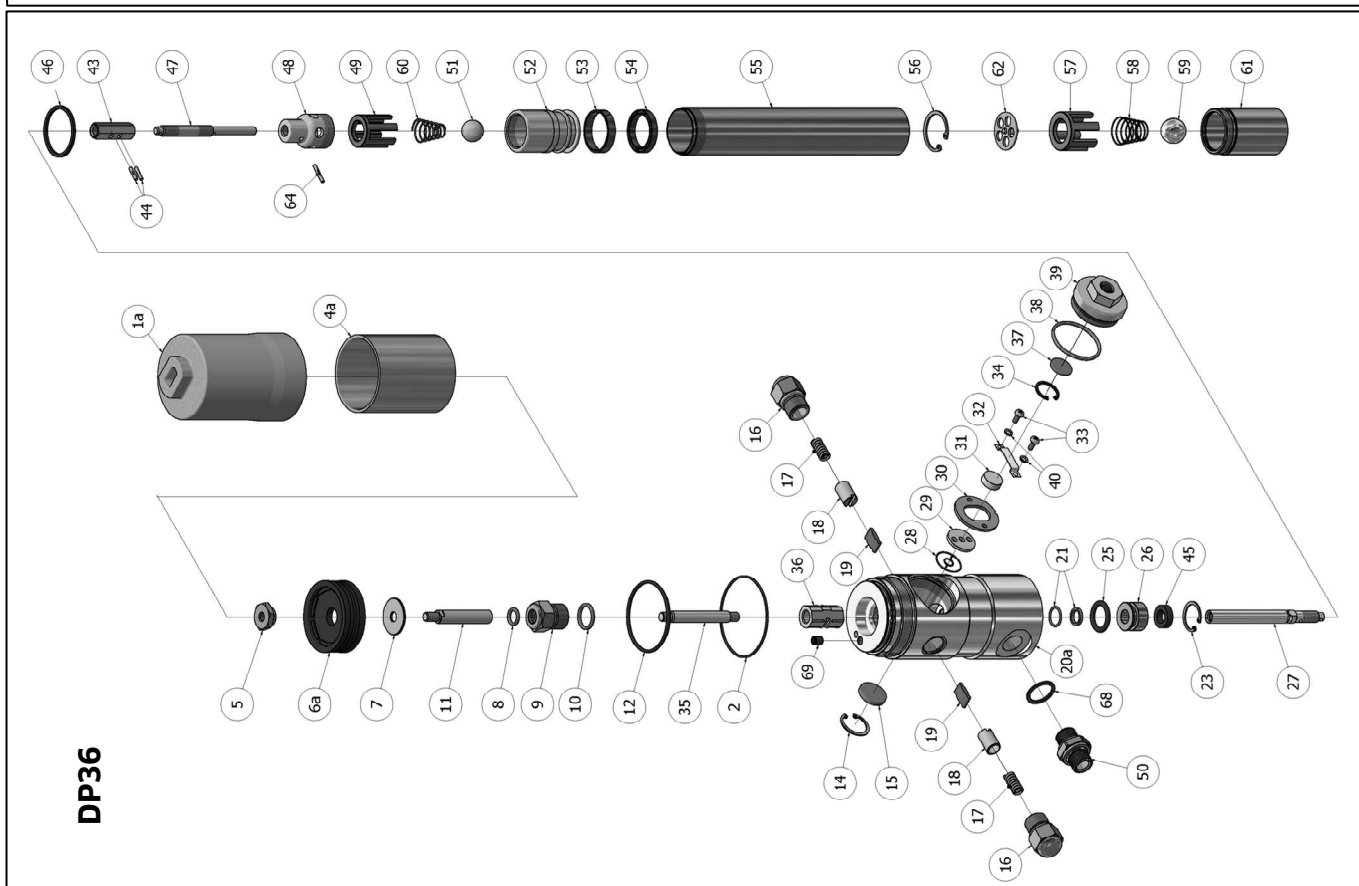
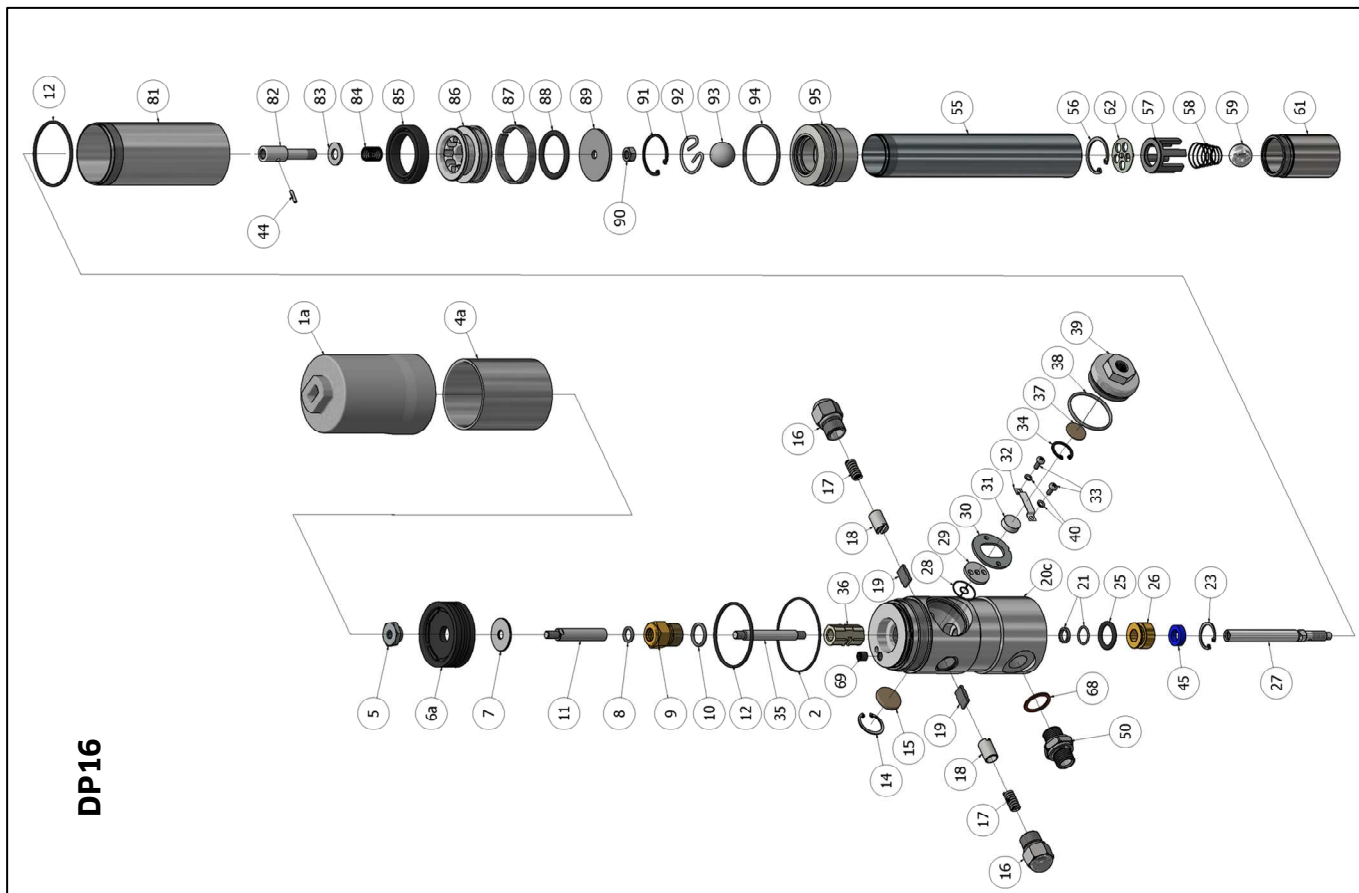
* Viskositäts- und systemabhängig / Depending on viscosity and system / Selon la viscosité et le système / A seconda della viscosità e del sistema / ependiendo de la viscosidad y el sistema
取决于粘度和系统

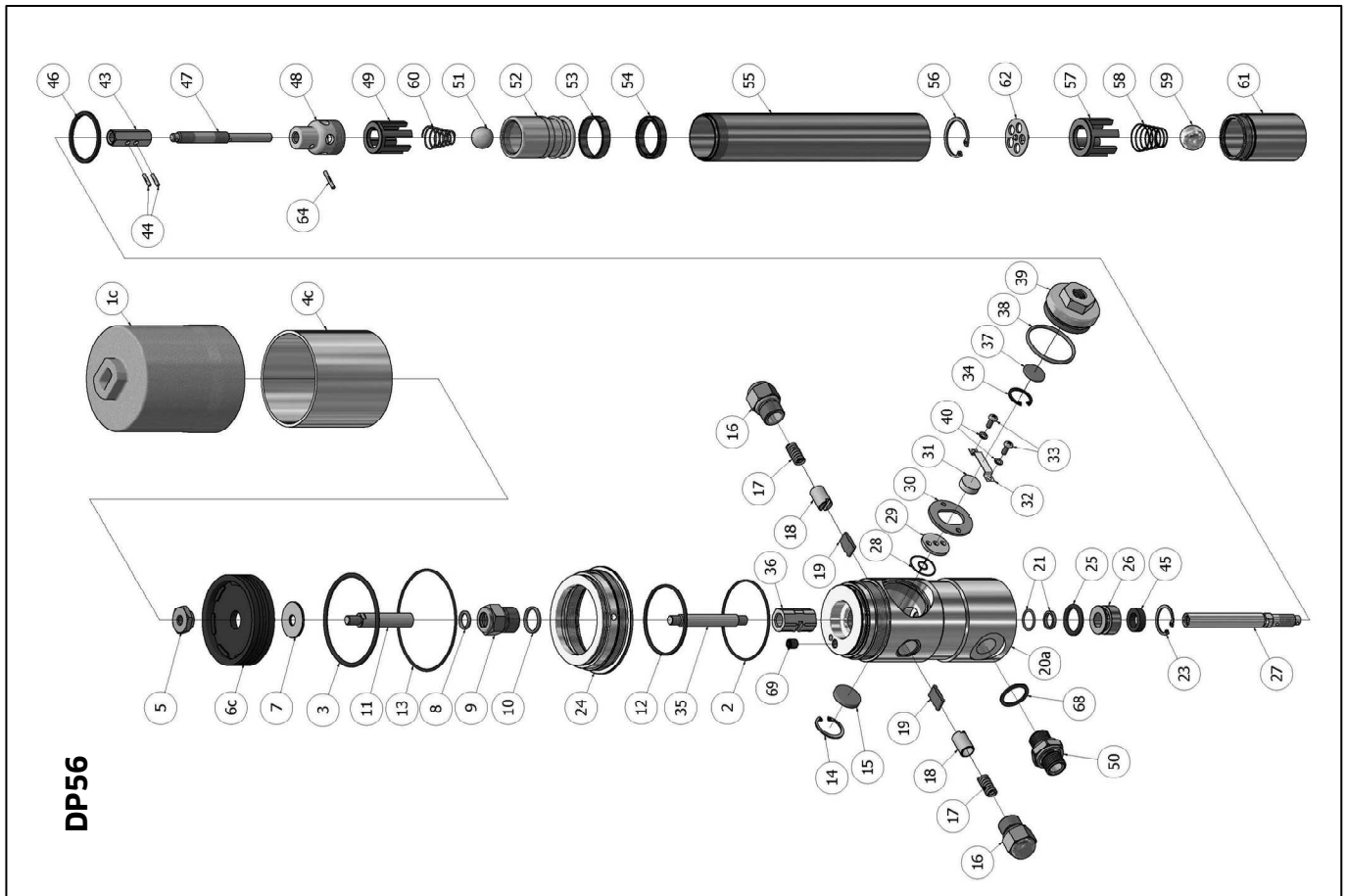
Abmessungen - Overall dimensions - Dimensions et encombrements - Dimensioni Ingombro - Dimensiones - 尺寸

	DP16	DP 36	DP56
	Stub Drum	Stub Drum	Stub Drum
A	117		
B	73		95
C	42		
D	680 1335	530 1190	530 1190



**Ersatzteile - Spare Parts - Pièces de rechanges
Parti di Ricambio - Refacciones - 备件**





499900646	DP16	Steuerung Control unit Comande Comando Control 控制装置	17+17+18+18+19+19
	DP36		
	DP56		
499900647	DP16	Fußventil Footvalve Soupape de pied Valvola di fondo Válvula de pie 底阀	56+62+57+58
	DP36		
	DP56		
499900656	DP16	Ölpumpe Oilpump Pompe à huile Pompa dell'olio Bomba de aceite 油泵	12+44+84+85+88+94+91+92+ 86+87
499900648	DP36		46+44+44+64+49+60+52+53+54
	DP56		
499900657	DP16	Dichtungen/Kolben Gaskets/Piston Joints/Pistons Guarnizioni/Pistoni	6a+8+10+12+2+38+33+33+40+ 40+32+31+29+28+21+25+23+45
	DP36		
499900651	DP56	Juntas/pistones 密封/活塞	6c+3+13+8+10+12+2+38+33+33+40+40+ 32+31+29+28+21+25+23+45

**Konformitätserklärung - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité
Dichiarazione di conformità - Declaración de conformidad - 符合性声明书**



Konformitätserklärung / Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad

HORN GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg Deutschland/Germany

Hiermit erklären wir, dass die Bauart / We herewith declare that the construction type / Nous déclarons par la présente que le modèle / Con la presente dichiariamo che il tipo / Por este medio declaramos, que el modelo

Typ / Type / Tipo: **DP 16/36/56**
Bezeichnung / Designation / Désignation **Druckluftölpumpe / Pneumatic oil pump /**
Descrizione / Denominación: **Pompes pneumatiques pour huile / Pompa**
pneumatica per olio / Bombas neum. para aceite
Artikelnr. / Item no. / N° d'article **121421002, 121421102, 121423002**
N. di articolo / Artículo N°: **121423102, 121425001, 121425101**

in der von uns gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
in the form as delivered by us complies with the following applicable regulations:

dans la version que nous livrons, est conforme aux directives en vigueur suivantes :

nella versione da noi fornita è conforme alle seguenti disposizioni in materia:

en la ejecución suministrada por nuestra parte, cumple las siguientes reglamentaciones correspondientes:


Maschinenrichtlinie	2006/42/EG	Direttiva Macchine	2006/42/CE
Machinery directive	2006/42/EC	Directiva de máquinas	2006/42/CE
Directive relative aux machines	2006/42/CE		

Angewendete harmonisierte Normen/*Applied harmonised standards/Normes harmonisées appliquées/ Norme armonizzate applicate/ Normas armonizadas aplicadas:*

EN ISO 12100

03.03.2023

Datum
Date


.....
i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / *Engineering Manager / Directeur R&D*



Tecalemit GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Deutschland / Germany
Allemagne / Germania
Alemania / 德国

T / 电话 +49 461-8696-0
F / 传真 +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de